

206/02

**联合国及有关国际组织译名手册**

中国对外翻译出版公司出版  
(北京太平桥大街4号)

新华书店北京发行所发行

北京市双桥印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 10.25 印张 字数283(千)

附图17 2.25印张

1985年6月第一版 1985年12月第一次印刷

印数: 0001-6,000

统一书号: 17220-7 定价: 2.90元

## 再 版 前 言

近年来，我国与联合国及其他国际组织的交往日益增多，从事外事工作和国际文件翻译的人员迫切需要一本关于这些组织的中文译名工具书。我公司为此在1980年编辑出版了《联合国及有关组织机构译名手册》一书。随着时间的推移，各种国际组织的情况都有不同程度的变化，原《手册》已不能适应形势的需要，有必要加以修订补充。

本《手册》根据最新资料，对原《手册》从内容到编辑体例都作了较大的改动。除对原有译名不确切的条目进行重新订正外，还补充了这几年新设立的国际组织名称，删掉了已不存在和不常用的机构名称；特别是分别列出了主要国际机构的组织系统表，以便读者查考。原《手册》按英文中心词排列的方式，现已改为按全称的英文字母顺序排列，这样，读者查阅时将更为方便。

在本《手册》编辑过程中，得到农业部、经贸部、全国妇联、邮电部、交通部、新华社等单位，以及国外联合国系统各组织的中文翻译部门的热情支持和协助，对此我们表示衷心感谢。

参加本《手册》修订和编辑工作的有本公司资料室的夏德富、李治淮、谢小克、潘家琪、林解放等同志。我们虽然很注重材料的准确性（尽量使用联合国方面的第一手材料）和统一性（注意采用我国和国际上通用的译名），但囿于水平，缺点错误在所难免，诚恳希望读者指正。

中国对外翻译出版公司

一九八五年六月

## 使用说明

一、各组织机构一律按英文全称字母顺序排列，全称后面标明缩写。复合词组亦视作一个单词进行排列。例如：Inter-Agency 视作 Interagency 排列，其余类推。

二、一个机构译名如有中文简称均采用( )表示。

三、为了便于查找本书先单列联合国专门机构及常见的组织机构简称表，并在其后面标明页码。

四、其余组织机构的缩写除在本书集中单列外，缩写加上三种不同符号，以示不同。

圆括号( )表示该组织机构本身的缩写

方括号[ ]表示该组织所属的机构

引号《 》表示该机构与引号内的缩写有关系，如咨询关系或合作关系等。例如：European Insurance Committee «ESC» 即指该组织与经社理事会有关系。

五、某些重要组织机构的词条下面列出了其附属机构或下属机构(附录还有其中文机构图表)。这些组织机构的附属机构及下属机构(部、司、局)一般均另立词条。某些常见机构如：粮农组织、教科文组织、贸发会议等处(组)的机构也另立词条。

## 简 称 表

英文简称	中文简称	全 称	页码
DAM		行政和管理事务部	48
DCS		会议事务部	49
DIESA		国际经济和社会事务部	51
DPATD		政治事务、托管和非殖 民化部	54
DPI		新闻部	56
DPSCA		政治和安全理事会事务 部	55
DTCD		技术合作促进发展部	58
ECA	非洲经委会	非洲经济委员会	75
ECE	欧洲经委会	欧洲经济委员会	76
ECLAC	拉加经委会	拉丁美洲和加勒比经济委 员会	77
ESC (ECOSOC)	经社理事会	经济及社会理事会	73
ESCAP	亚太经社会	亚洲及太平洋经济社会 委员会	70
FAO	粮农组织	联合国粮食及农业组织	90
GA	大会	联合国大会	101
GATT	总协定	关税及贸易总协定	100
IBRD	复兴开发银行 (世界银行)	国际复兴开发银行	132

<b>ICAO</b>	国际民航组织	国际民用航空组织	139
<b>IEA</b>	能源机构	国际能源机构	152
<b>IFAD</b>	农发基金	国际农业发展基金	157
<b>ILO</b>	劳工组织	国际劳工组织	164
<b>IMF</b>	货币基金组织	国际货币基金组织	168
<b>IMO</b>	海事组织	国际海事组织	166
<b>ITU</b>	国际电联	国际电信联盟	178
<b>LAS</b>		阿拉伯国家联盟	193
<b>LEG</b>		法律事务厅	205
<b>OECD</b>	经合组织	经济合作与发展组织	210
<b>OFS</b>		财务厅	202
<b>OGS</b>		总务厅	204
<b>OPS</b>		人事厅	206
<b>SC</b>	安理会	安全理事会	229
<b>ST</b>		联合国秘书处	273
<b>TDB</b>	贸发理事会	贸易和发展理事会	243
<b>UN</b>		联合国	247
<b>UNCTAD</b>	贸发会议	联合国贸易和发展会议	253
<b>UNDP</b>	开发计划署	联合国开发计划署	257
<b>UNEP</b>	环境规划署	联合国环境规划署	264
<b>UNESCO</b>	教科文组织	联合国教育、科学及文 化组织	260
<b>UNFPA</b>	人口活动基金	联合国人口活动基金	264
<b>UNIDO</b>	工发组织	联合国工业发展组织	265
<b>UNICEF</b>	儿童基金会	联合国儿童基金会	249
<b>UNOG</b>	日内瓦办事处	联合国日内瓦办事处	270
<b>WHO</b>	卫生组织	世界卫生组织	290
<b>WMO</b>	气象组织	世界气象组织	294

# 目 录

再版前言

使用说明

简称表

译名正文:

A .....	1
B .....	21
C .....	24
D .....	48
E .....	69
F .....	87
G .....	100
H .....	111
I .....	112
J .....	187
K .....	190
L .....	191
M .....	197

N .....	200
O .....	202
P .....	213
Q .....	222
R .....	223
S .....	227
T .....	241
U .....	246
V .....	280
W .....	281
Y .....	299
Z .....	300

缩写..... 303

附录..... 320

## A

**Accounting Department [IBRD]**

会计局

**Accounts Division [OFS]**

帐务司

**Action Committee for European Aerospace**

欧洲航天行动委员会

**Ad Hoc Advisory Committee for the Research and Training Programme in Regional Development [ESC]**

区域发展的研究和训练方案特设咨询委员会

**Ad Hoc Advisory Group on Nuclear Explosions for Peaceful Purposes [IAEA]**

和平利用核爆炸特设咨询小组

**Ad Hoc Advisory Group on Youth [GA]**

青年问题特设咨询小组

**Ad Hoc Commission on the Question of Prisoners of War [GA]**

战俘问题特设委员会

**Ad Hoc Committee for South West Africa [GA]**

西南非洲问题特设委员会

**Ad Hoc Committee of Experts to Examine the Finances of the United Nations and the Specialized Agencies**

审查联合国和各专门机构财政特设专家委员会

**Ad Hoc Committee of the General Assembly for the Announcement of Voluntary Contributions to UNRWA**

大会关于宣布自愿捐助近东救济工程处款项特设委员会

- Ad Hoc Committee of the Whole Assembly [GA]**  
全体大会的临时委员会
- Ad Hoc Committee on a Long-Range Strategy for UNIDO**  
工发组织长期战略问题特设委员会
- Ad Hoc Committee on Chemical Weapons**  
化学武器特设委员会
- Ad Hoc Committee on Cooperation between the United Nations Development Programme and the United Nations Industrial Development Organization [GA]**  
联合国开发计划署和联合国工业发展组织合作事宜特设委员会
- Ad Hoc Committee on Coordination of Activities in regard to Combating Policies of Apartheid**  
协调制止种族隔离政策工作特设委员会
- Ad Hoc Committee on Illicit Traffic in the Near and Middle East [Commission on Narcotic Drugs]**  
近东和中东非法贩运药品问题特设委员会
- Ad Hoc Committee on International Terrorism [GA]**  
国际恐怖主义特设委员会
- Ad Hoc Committee on Kampuchea [DPATD]**  
柬埔寨问题特设委员会
- Ad Hoc Committee on Periodic Reports on Human Rights [Commission on Human Rights]**  
人权的定期报告书特设委员会
- Ad Hoc Committee on Rationalization [ESC]**  
合理化问题特设委员会
- Ad Hoc Committee on Subsidiary Organs**  
附属机构特设委员会
- Ad Hoc Committee on the Charter of the United Nations [GA]**  
联合国宪章特设委员会



**Ad Hoc Committee on the Drafting of an International Convention against Apartheid in Sports [GA]**

反对体育领域种族隔离国际公约特设起草委员会

**Ad Hoc Committee on the Drafting of an International Convention against the Recruitment, Use, Financing and Training of Mercenaries**

反对招募、使用、资助和训练雇佣军国际公约特设起草委员会

**Ad Hoc Committee on the Drafting of an International Convention against the Taking of Hostages**

反对劫持人质国际公约特设起草委员会

**Ad Hoc Committee on the Implementation of the Collective Security Provisions of the Charter of the United Nations**

联合国宪章集体安全条款执行问题特设委员会

**Ad Hoc Committee on the Improvement of the Methods of Work of the General Assembly**

改良大会工作方法特设委员会

**Ad Hoc Committee on the Indian Ocean**

印度洋特设委员会

**Ad Hoc Committee on the Restructuring of the Economic and Social Sectors of the United Nations System [GA]**

改组联合国系统经济和社会部门特设委员会

**Ad Hoc Committee on the Review of the Role of the United Nations in the Field of Disarmament**

审查联合国在裁军领域所起作用特设委员会

**Ad Hoc Committee on the World Disarmament Conference [GA]**

世界裁军会议问题特设委员会

**Ad Hoc Committee on Travel and Identity Documents [Council for Namibia]**

旅行及身分证件特设委员会

**Ad Hoc Committee on Travel Documents [Council for Namibia]**

旅行证件特设委员会

**Ad Hoc Committee to Study the Peaceful Uses of the Seabed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction**

研究和利用国家管辖范围以外海床洋底特设委员会

**Ad Hoc Expert Group on Fuller Utilization of Industrial Capacity [ESCAP]**

充分利用工业能力问题特设专家小组

**Ad Hoc FAO Working Party**

粮农组织特设工作组

**Ad Hoc Group of Experts on Housing and Urban Development**

住房和城市发展问题特设专家小组

**Ad Hoc Group of Experts on International Co-operation in Tax Matters [ESC]**

国际税务合作特设专家小组

**Ad Hoc Group of Experts on Restrictive Business Practices «UNCTAD»**

限制性商业惯例问题特设专家组

**Ad Hoc Group of Experts on Tax Treaties between Developed and Developing Countries [ESC]**

发达国家和发展中国家间税务条约特设专家小组

**Ad Hoc Group of Governmental Experts on the Debt Problems of Developing Countries**

发展中国家债务问题特设政府专家组

**Ad Hoc Group of Scientific Experts to Consider International Cooperative Measures to detect and identify Seismic Events**

审议探测和识别地震事件的国际合作措施的特设科学专家组

**Ad Hoc Group on the Relationship between Disarmament and Development**

裁军和发展间关系特设小组

**Ad Hoc Intergovernmental Committee for the Integrated Programme for Commodities «UNCTAD»**

商品综合方案特设政府间委员会

**Ad Hoc Intergovernmental Committee on the Rationalization of UNCTAD's Machinery [UNCTAD]**

贸发会议机构合理化问题特设政府间委员会

**Ad Hoc Intergovernmental Group of Experts on Container Standards for International Multimodal Transport [ESC]**

国际多式联运集装箱标准特设政府间专家组

**Ad Hoc Intergovernmental Group on Container Standards**

集装箱标准特设政府间小组

**Ad Hoc Intergovernmental Group to Consider Means of Combating all Aspects of Maritime Fraud Including Piracy «UNCTAD»**

审议对付包括海盗行为在内的一切海上欺诈行为的手段特设政府间小组

**Ad Hoc Intergovernmental High-Level Group of Experts on the Evolution of the International Monetary System «UNCTAD»**

国际货币制度今后演变问题特设政府间高级专家组

**Ad Hoc Intergovernmental Working Group on the Problem of Corrupt Practices [ESC]**

腐败行径问题特设政府间工作组

**Ad Hoc Political Committee [GA]  
(Special Political Committee)**

特别政治委员会

**Ad Hoc Subcommittee on Namibia [SC]**

纳米比亚特设小组委员会

**Ad Hoc Working Group of Experts [Commission on Human Rights]**

特设专家工作组

**Ad Hoc Working Group of Experts on Infringement of Trade Union Rights**

关于侵害工会权利的特设专家工作组

**Ad Hoc Working Group of Experts on the Treatment of Political Prisoners in South Africa**

南非政治犯待遇问题特设专家工作小组

**Ad Hoc Working Group on a Comprehensive Programme of Disarmament**

综合裁军方案特设工作小组

**Ad Hoc Working Group on a Nuclear Test Ban**

禁核试特设工作小组

**Ad Hoc Working Group on Arbitration [Committee on the Development of Trade of ECE]**

仲裁问题特设工作小组

**Ad Hoc Working Group on Effective International Arrangements to Assure Non-Nuclear-Weapon States Against the Use or Threat of Use of Nuclear Weapons**

保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排特设工作小组

**Ad Hoc Working Group on Radiological Weapons**

放射性武器特设工作小组

**Ad Hoc Working Group on the Questions of a Declaration on International Economic Cooperation [ESC]**

国际经济合作宣言问题特设工作组

**Ad Hoc Working Group on the Rules of Procedure of the Economic and Social Council**

经济及社会理事会议事规则特设工作小组

**Ad Hoc Working Group on the Situation of Human Rights in Chile**

调查智利境内人权现况特设工作组

**Ad Hoc Working Group on the Social Aspect of the Development Activities of the United Nations**

联合国发展活动的社会方面问题特设工作组

**Ad Hoc Working Group on United Nations Programme and Budgetary Machinery**

联合国方案和预算机构特设工作组

**Administration and Finance Department [FAO]**

行政及财务司

**Administration Department [IMF]**

行政管理部

- Administration Department [WMO]**  
行政司
- Administration Directorate [INTELSAT]**  
行政局
- Administrative and Budgetary Committee [GA]**  
行政和预算委员会(第五委员会)
- Administrative and Financial Services (AFS) [UNOG]**  
行政和财政事务处(行政和财务处)
- Administrative and General Services Division [ECLAC]**  
行政和总务司
- Administrative and Training Committee [UNITAR]**  
行政和训练委员会
- Administrative Committee on Coordination (ACC) [ESC]**  
行政协调委员会(行政协调会)
- Administrative Conferences [ITU]**  
各行政大会
- Administrative Council [ITU]**  
行政理事会
- Administrative Division [IMO]**  
行政司
- Administrative Management Service (AMS) [DAM]**  
行政管理处
- Administrative Services Branch [ICAO]**  
行政服务处
- Administrative Services Department [IBRD]**  
行政事务局
- Administrative Services Division [FAO]**  
行政服务处
- Advisory Board (of the Secretary-General) on Disarmament Studies**  
(秘书长选定的)裁军研究咨询委员会

**Advisory Board on Compensation Claims**

索偿事项咨询委员会

**Advisory Commission of the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East [UNRWA]**

联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处咨询委员会

**Advisory Committee for Research and Training Programme in Regional Development [Commission for Social Development]**

区域发展的研究和训练方案咨询委员会

**Advisory Committee for the Co-ordination of Information System (ACCIS)**

情报系统协调工作咨询委员会

**Advisory Committee for the International Year for Disabled Persons**

国际残废者年咨询委员会

**Advisory Committee for the International Youth Year**

国际青年年咨询委员会

**Advisory Committee for the World Assembly on Ageing**

老龄问题世界大会咨询委员会

**Advisory Committee of Experts on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders**

防止犯罪及罪犯待遇问题专家咨询委员会

**Advisory Committee of Experts on the World Population Plan of Action [ESC]**

世界人口行动计划专家咨询委员会

**Advisory Committee of Permanent Representatives and Other Representatives Designated by Members of the Commission (ACPR) [ESCAP]**

常驻代表和亚太经社会成员指派的其它代表咨询委员会（常驻代表咨委会）

**Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions (ACABQ) [GA]**

行政和预算问题咨询委员会（行预咨委会）

**Advisory Committee on Administrative Arrangements**

行政安排咨询委员会

**Advisory Committee on Cooperation and Industrial Development  
[UNIDO]**

合作和工业发展咨询委员会

**Advisory Committee on Co-ordination in the Field of Industrial Development (UNIDAC)**

工业发展协调咨询委员会(工发协调咨委会)

**Advisory Committee on Evaluation**

评价问题咨询委员会

**Advisory Committee on Marine Pollution**

海洋污染咨询委员会

**Advisory Committee on Marine Resources Research (ACMRR)  
[FAO]**

海洋资源研究咨询委员会(海洋资源研委会)

**Advisory Committee on Oceanic Meteorological Research (ACOMR)  
[IOC/WMO]**

海洋气象研究咨询委员会(海洋气象研委会)

**Advisory Committee on Science and Technology for Development**

科学和技术促进发展咨询委员会

**Advisory Committee on the Application of Science and Technology to Development (ACAST)**

科学和技术促进发展咨询委员会(科技促进发展咨委会)

**Advisory Committee on the International Conference on the Peaceful Uses of Atomic Energy**

和平利用原子能国际会议咨询委员会

**Advisory Committee on the United Nations Educational and Training Programme for Southern Africa [GA]**

联合国南部非洲教育和训练方案咨询委员会

**Advisory Committee on the United Nations Programme of Assistance in the Teaching, Study, Dissemination and Wider Appreciation of International Law [GA]**

联合国对国际法的讲授、研习、传播和广泛了解的协助方案咨询委员会

**Advisory Committee to the Trade and Development Board**  
[UNCTAD]

贸易和发展理事会咨询委员会

**Advisory Service on Transfer of Technology** [UNCTAD]

技术转让咨询服务处

**Advisory Subcommittee on Market Conditions**

市场情况咨询小组委员会

**Aerospace Medical Association** «ICAO»

航空航天医学协会

**Africa Division** [DPATD]

非洲司

**Africa Division** [UNESCO]

非洲处

**African Advisory Committee** [ILO]

非洲咨询委员会

**African and Malagasy Industrial Property Office** (OAMPI)

非洲和马达加斯加工业产权处(非-马工业产权处)

**African and Mauritan Common Organization** (OCAM)

非洲和毛里求斯共同组织

**African Civil Aviation Commission** (AFCAC)

非洲民航委员会

**African Committee for the Coordination of Information Media**  
(CACMI)

非洲新闻机构协调委员会

**African Cultural Institute** (ICA)

非洲文化研究所

**African Department** [IMF]

非洲部

**African Development Bank** (AfDB; ADB)

非洲开发银行



- African Development Fund (ADF; AfDF)**  
非洲开发基金
- African Financial Community (CFA)**  
非洲金融共同体
- African Groundnut Council (AGC)**  
非洲花生理事会
- African Institute for Economic Development and Planning [ECA]**  
非洲经济发展规划研究所(非经研所)
- African Office (Dakar) [ICAO]**  
非洲地区办事处(达喀尔)
- African Postal and Telecommunications Union (APTU; UAPT) [UPU]**  
非洲邮政和电信联盟(非洲邮电联)
- African Postal Union (APU; UPAf) [UPU]**  
非洲邮政联盟(非洲邮联)
- African Regional Inter-Agency Committee on Rural Development**  
非洲区域机构间农村发展委员会
- African Trade Centre [ECA]**  
非洲贸易中心
- African Trade Promotion Centre [ECA]**  
(African Trade Centre)  
非洲贸易促进中心
- African Trade Union Confederation (ATUC)**  
非洲工会联合会
- African Training and Research Centre for Women (ATRCW)**  
非洲妇女训练研究中心
- African Training and Research Centre in Administration for Development (CAFRAD)**  
非洲发展事务训练研究中心(非洲发展事务训研中心)
- African-Asian Conciliation Commission**  
亚非调解委员会